

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2016/2006**z 19. decembra 2006,****ktorým sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii upravuje niekoľko nariadení týkajúcich sa spoločnej organizácii trhu s vínom**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

keďže:

- (1) Sú potrebné určité technické zmeny a doplnenia niekoľkých nariadení Komisie o spoločnej organizácii trhu s vínom, aby sa mohli realizovať potrebné úpravy z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii.
- (2) V článku 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 1907/85 z 10. júla 1985 o zozname odrôd vínnej révy a oblastí, z ktorých pochádza víno na výrobu šumivého vína v Spoločenstve ⁽¹⁾ sú odkazy na Rumunsko. Tieto odkazy by sa mali vypustiť.
- (3) V článku 52 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1623/2000 z 25. júla 2000 ustanovujúceho podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom s ohľadom na trhový mechanizmus ⁽²⁾ sa stanovuje referenčné obdobie pre členské štáty produkujúce víno. Bolo by potrebné stanoviť referenčné obdobie pre Rumunsko.
- (4) V článku 2 ods. 1 a v článku 11 nariadenia Komisie (ES) č. 883/2001 z 24. apríla 2001 sa ustanovujú podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o obchodovaní s tretími krajinami s výrobkami vo vinárskom sektore ⁽³⁾ sa ustanovujú určité údaje v jazykoch všetkých členských štátov. Tieto ustanovenia by mali zahŕňať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (5) Článok 33 nariadenia (ES) č. 883/2001 obsahuje odkaz na Rumunsko ako na tetiu krajinu. Tento odkaz by sa mal vypustiť.
- (6) V článku 8 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 884/2001 z 24. apríla 2001 ustanovujúcom podrobné pravidlá pre používanie sprievodných dokladov na prepravu vinárskych výrobkov a na vedenie záznamov vo vinárskom sektore ⁽⁴⁾ sú obsiahnuté údaje v jazykoch všetkých členských štátov. Toto ustanovenie by malo zahŕňať aj údaje v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (7) Článkom 16 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 753/2001 z 29. apríla 2002, ktorým sa ustanovujú určité pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1493/2002 pokiaľ ide o popis, označovanie, prezentáciu a ochranu určitých vinárskych výrobkov ⁽⁵⁾ obsahuje určité údaje v jazykoch všetkých členských štátov. Toto ustanovenie by malo zahŕňať aj záznamy v bulharskom a rumunskom jazyku.
- (8) V prílohe VIII k nariadeniu (ES) č. 753/2002 sa uvádza odkaz na Bulharsko a Rumunsko ako tretie krajiny. Tento odkaz by sa mal vypustiť.
- (9) Nariadenia (EHS) č. 1907/85, (ES) č. 1623/2000, (ES) č. 883/2001, (ES) č. 884/2001 a (ES) č. 753/2002 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 1 nariadenia (EHS) č. 1907/85 sa vypúšťa.

Článok 2

Do tretieho pododseku článku 52 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1623/2000 sa dopĺňa táto zarážka:

„— 1999/2000 až 2004/2005 v Rumunsku“.

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 883/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 odsek 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Oddiel 20 dovozných licencií a vývozných licencií musí obsahovať jeden z nasledovných údajov uvedených v prílohe I.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 11.7.1985, s. 21. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 31.7.2000, s. 45. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1221/2006 (Ú. v. EÚ L 221, 12.8.2006, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 128, 10.5.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2079/2005 (Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 6).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 128, 10.5.2001, s. 32. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1507/2006 (Ú. v. EÚ L 280, 12.10.2006, s. 9).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 118, 4.5.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1507/2006.

2. V prvom pododseku článku 5 sa odkaz na prílohu I označí ako „príloha Ia“.

3. V článku 11 sa druhý odsek nahrádza takto:

„V licenciách v oddiele 22 licencií prílohy IVa musí sa uviesť aspoň jeden z nasledovných údajov“

4. Článok 33 sa mení a dopĺňa takto:

a) v článku 1 sa vypúšťa bod (c);

b) v článku 2 sa úvodné slová nahradia takto:

„Na účely odseku 1 písm. b) a d) úradná organizácia krajiny pôvodu, ktorá je oprávnená vyhotoviť dokument V I 1 uvedený v tomto nariadení, zapisuje do oddielu 15 tohto dokumentu nasledovné:“

5. Prílohy sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 884/2001 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 8, odsek 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Colný úrad v mieste výstupu z colného územia Spoločenstva zapíše jeden z údajov podľa prílohy V na dve kópie sprievodného dokladu a opečiatkuje ho ako pravý. Opečiatkované kópie s uvedeným znením odovzdá vývozcovi alebo jeho zástupcovi. Zástupca zabezpečí, aby jedna kópia bola aj časťou sprievodných dokladov na prepravu vyvážaného výrobku.“

2. Text v prílohe II tohto nariadenia sa pripája ako príloha V.

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 753/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 16 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Na účely druhej zarážky prílohy VII (B)(1) písm. a) nariadenia (ES) č. 1493/1999 sa môžu uplatňovať len tieto termíny na etiketách stolových vín, stolových vín so zeme-

pisným označením, akostných vín z ohraničenej vinohradníckej plochy a akostných šumivých vín V.O.V.P. s výnimkou akostných likérových vín V.O.V.P. a akostných perlivých vín V.O.V.P., na ktoré sa vzťahuje článok 39 ods. 1 písm. b):

a) ‚cyxo‘, ‚seco‘, ‚suché‘, ‚tør‘, ‚trocken‘, ‚kuiv‘, ‚ξηρός‘, ‚dry‘, ‚sec‘, ‚secco‘, ‚asciutto‘, ‚sausais‘, ‚sausas‘, ‚százaz‘, ‚droog‘, ‚wytrawne‘, ‚seco‘, ‚sec‘, ‚suho‘, ‚kuiva‘ alebo ‚torrt‘ pod podmienkou, že obsah zvyškového cukru v danom víne neprekračuje:

i) 4 gramy na liter; alebo

ii) 9 gramov na liter za predpokladu, že celková kyslosť vyjadrená prostredníctvom kyseliny octovej minimálne 2 gramy na liter pod obsahom zvyškového cukru;

b) ‚полусухо‘, ‚semiseco‘, ‚polosuché‘, ‚halvtør‘, ‚halbtrocken‘, ‚poolkuiv‘, ‚ημίσηρος‘, ‚medium dry‘, ‚demi-sec‘, ‚abboccato‘, ‚pussausais‘, ‚pusiau sausas‘, ‚félszázaz‘, ‚halfdroog‘, ‚półwytrawne‘, ‚meio seco‘, ‚adamado‘, ‚demisec‘, ‚polsuho‘, ‚puolikuiva‘ alebo ‚halvtorrt‘ pod podmienkou, že obsah zvyškového cukru v danom víne neprekračuje maximum stanovené v a):

i) 12 gramov na liter; alebo

ii) 18 gramov na liter, pričom celkovú kyslosť určili členské štáty na základe odseku 2

(c) ‚полусладко‘, ‚semidulce‘, ‚polosladké‘, ‚halvsød‘, ‚lieblich‘, ‚poolmagus‘, ‚ημιγλυκός‘, ‚medium‘, ‚medium sweet‘, ‚moelleux‘, ‚amabile‘, ‚pussaldais‘, ‚pusiau saldus‘, ‚félédés‘, ‚halfzoet‘, ‚półsłodkie‘, ‚meio doce‘, ‚demidulce‘, ‚polsladko‘, ‚puolimakea‘, alebo ‚halvsött‘ pod podmienkou, že obsah zvyškového cukru v danom víne presahuje maximum stanovené v b) ale nie je väčší ako 45 g na liter:

(d) ‚сладко‘, ‚dulce‘, ‚sladké‘, ‚sød‘, ‚süss‘, ‚magus‘, ‚γλυκός‘, ‚sweet‘, ‚doux‘, ‚dolce‘, ‚saldais‘, ‚saldus‘, ‚édes‘, ‚helu‘, ‚zoet‘, ‚słodkie‘, ‚doce‘, ‚dulce‘, ‚sladko‘, ‚makea‘ alebo ‚sött‘, pod podmienkou, že minimálny obsah zvyškového cukru v danom víne je 45 g na liter.“

2. V prílohe VIII sa vypúšťajú body 1 a 6.

Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska a dňom nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
Člen Komisie

PRÍLOHA I

Prílohy k nariadeniu (ES) č. 883/2001 sa menia a dopĺňajú takto:

(1) Platný text prílohy I k nariadeniu sa označí „príloha Ia“ a pred neho sa vkladá tento text:

„PRÍLOHA I

Údaje uvedené v druhom pododseku článku 2 ods. 1:

- v bulharskom jazyku: Отклонение от 0,4 об. %
- v španielskom jazyku: Tolerancia de 0,4 % vol.
- v českém jazyku: Přípustná odchylka 0,4 % obj.
- v dánskom jazyku: Tolerance 0,4 % vol.
- v nemeckom jazyku: Toleranz 0,4 % vol.
- v estónskom jazyku: Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve
- v gréckom jazyku: Ανοχή 0,4 % vol.
- v anglickom jazyku: Tolerance of 0,4 % vol.
- vo francúzskom jazyku: Tolérance de 0,4 % vol.
- v talianskom jazyku: Tolleranza di 0,4 % vol.
- v lotyšskom jazyku: 0,4 tilp. % pielaide
- v litovskom jazyku: Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %
- v maďarskom jazyku: 0,4 térfogat-százalékos tűrés
- v maltskom jazyku: Varjazzjoni massima ta' 0,4 % vol.
- v holandskom jazyku: Tolerantie van 0,4 % vol.
- v poľskom jazyku: Tolerancja 0,4 % obj.
- v portugalskom jazyku: Tolerância de 0,4 % vol.
- v rumunskom jazyku: Toleranță de 0,4 % vol.
- v slovenskom jazyku: Přípustná odchýlka 0,4 % obj.
- v slovinskom jazyku: Odstopanje 0,4 vol. %
- vo fínskom jazyku: Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- vo švédskom jazyku: Tolerans 0,4 vol. %“

(2) Za prílohu IV sa vkladá príloha IVa:

„PRÍLOHA IVa

Údaje uvedené v druhom pododseku článku 11:

- v *bulharskom jazyku*: Възстановяване, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден лицензът)
- v *španielskom jazyku*: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- v *českom jazyku*: Náhrada platná nejvýše pro ... (množství, na něž byla vydána licence)
- v *dánskom jazyku*: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- v *nemeckom jazyku*: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v *estónskom jazyku*: Toetus ei kehti rohkem kui ... (kogus, millele litsents on väljastatud)
- v *gréckom jazyku*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v *anglickom jazyku*: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- v *francúzskom jazyku*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- v *talianskom jazyku*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- v *lotyšskom jazyku*: Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izdota licence)
- v *litovskom jazyku*: Gražinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- v *maďarskom jazyku*: Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- v *maltskom jazyku*: Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont mahrug fil. licenzja)
- v *holandskom jazyku*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- v *poľskom jazyku*: Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- v *portugalskom jazyku*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- v *rumunskom jazyku*: Restituție valabilă pentru maxim ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
- v *slovenskom jazyku*: Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
- v *slovinskom jazyku*: Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
- v *finskem jazyku*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- v *švédskom jazyku*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)“.

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA V

Údaje uvedené v druhom pododseku článku 8 ods. 2:

— v bulharskom jazyku:	ИЗВЕЖЕНО
— v španielskom jazyku:	EXPORTADO
— v českom jazyku:	VYVEZENO
— v dánskom jazyku:	UDFØRSEL
— v nemeckom jazyku:	AUSGEFÜHRT
— v estónskom jazyku:	EKSPORDITUD
— v gréckom jazyku:	ΕΞΑΧΘΕΝ
— v anglickom jazyku:	EXPORTED
— vo francúzskom jazyku:	EXPORTÉ
— v talianskom jazyku:	ESPORTATO
— v lotyšskom jazyku:	EKSPORTĒTS
— v litovskom jazyku:	EKSPORTUOTA
— v maďarskom jazyku:	EXPORTÁLVA
— v maltskom jazyku:	ESPORTAT
— v holandskom jazyku:	UITGEVOERD
— v poľskom jazyku:	WYWIEZIONO
— v portugalskom jazyku:	EXPORTADO
— v rumunskom jazyku:	EXPORTAT
— v slovenskom jazyku:	VYVEZENÉ
— v slovinskom jazyku:	IZVOŽENO
— vo fínskom jazyku:	VIETY
— vo švédskom jazyku:	EXPORTERAD“
